



“Ch’ulchan=Cielo” de la serie *Formas de la espiritualidad mayas Tzeltal*, 2011.  
Linografía. 9 x 13 cm

## Yemonja

Àwa ààbò a yó Yemonja àwa ààbò a yó  
Yemonja

Ìyáàgbà ó dé iré sé a kî e Yemonja  
A koko pè ilé gbè a ó yó odò ó fí a sà  
Wè rè ó.

A sà wè lé, a sà wè lé ó odò fí ó a sà wè lé  
A sà wè lé, a sà wè lé ó odò fí ó a sà wè lé.

# Alabanza a Yemanyá, la madre de los peces<sup>1</sup>

Estamos protegidos, nuestra satisfacción está completa.  
Yemanyá nos protege y nos llena de satisfacción.  
Es Yemanyá.

La madre anciana llegó haciéndonos felices.  
Nosotros la saludamos, Yemanjá, la primera que llamamos.  
Para bendecir nuestra casa y llenarnos de satisfacción.  
Para utilizar el río que elegimos. Para bañarnos.  
El río que elegimos es el mismo en el que ella se baña.

Preferimos bañarnos en la casa. Nosotros preferimos bañarnos en la casa.  
Y ella acostumbra bañarse en su río.  
Preferimos bañarnos en la casa. Nosotros preferimos bañarnos en la casa.  
Y ella acostumbra bañarse en su río.

## Nota

1 Cantos en lengua yoruba propios del candomblé y de la santería en Brasil.

Tomado de Oliveira, Altair Bento (2004). *Canto para os orixás*.  
Traducción del portugués por Denilson Lima Santos. Rio de Janeiro: Pallas.